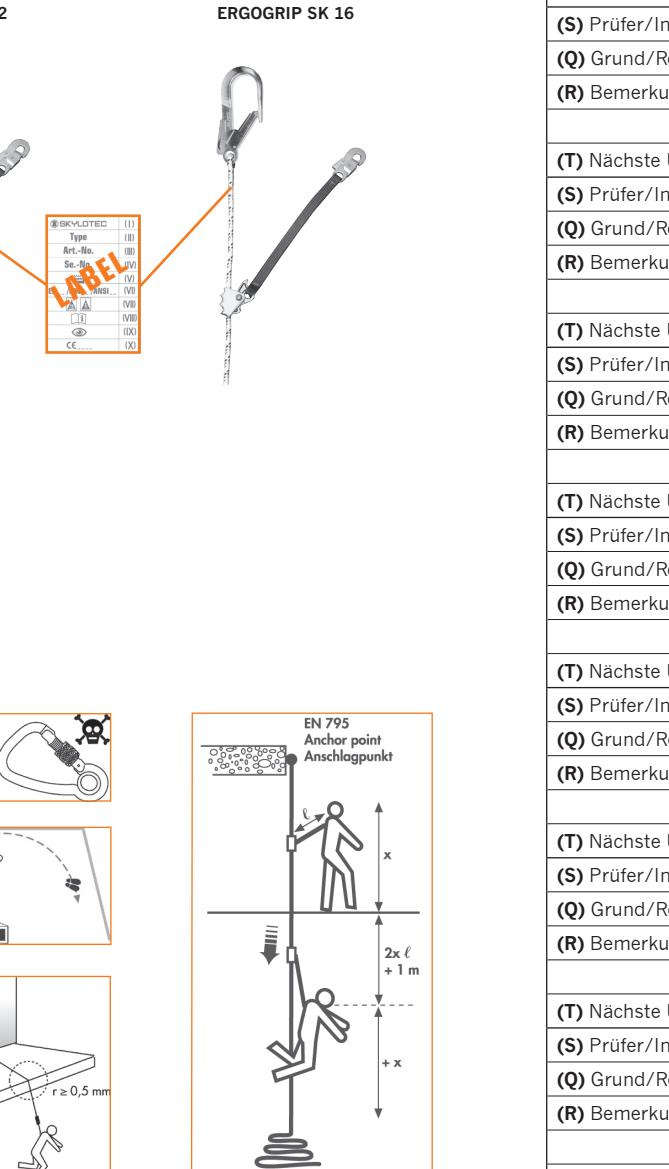


High Protection. Best Performance.

AUFGANGGERÄT ERGOGRIP

Gebrauchsanleitung **DE**
 Instructions for Use **GB**
 Instructions d'utilisation **FR**
 Instrucciones de uso **ES**
 Istruzioni per l'uso **IT**
 Gebruiksaanwijzing **NL**
 Instruções de serviço **PT**
 Brugsanvisning **DK**
 Käyttöohjeet **FI**
 Bruksanvisning **NO**
 Bruksanvisning **SE**
 Instrukcija obslugi **PL**

Használati útmutató **HU**
 Navodila za uporabo **SL**
 Návod na použití **CZ**
 Kullanma Talimatı **TR**
 Инструкция по эксплуатации **RU**
 Упътване за употреба **BG**
 Instruções de serviço **PT**
 使用说明书 **CN**
 使用マニュアル **JP**
 הוראות תפעול **IL**
 ଉପ୍ଯୋଗ ନିର୍ଦ୍ଦେଶକା **IN**
 تعلیمات الاستعمال **AE**



Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	
(S) Prüfer/Inspector:	(P) Datum/Date:
(Q) Grund/Reason:	
(R) Bemerkung/Remark:	
(T) Nächste Untersuchung/Next check:	

DE Auffanggerät ERGOGRIP 12 und 16 mm
 Das Mitalaufende Auffanggerät ERGOGRIP läuft am Seil selbstständig mit. Im Falle eines Absturzes rutscht das Gerät am Seil eine definierte Strecke nach. In Kombination mit der Seildehnung werden dadurch die Kräfte unter die max. zulässigen 6kN reduziert. Ein Aufreißfälldämpfer (Bandfalldämpfer) ist daher nicht erforderlich. Zur Benutzung den Karabiner der Führung (Seil) an einem geeigneten Anschlagpunkt befestigen. Zur Sicherheit ist immer eine Funktionsüberprüfung durchzuführen. Dazu das Gerät am Verbindungsmittel nach oben führen und schnell nach unten ziehen. Das Gerät muss nach oben leicht mitlaufen und nach unten sofort blockieren. Den Karabiner am Auffanggerät an der Auffanggurte des Auffanggeräts befestigen. Auf sichere Verriegelung aller Karabiner achten. Das Gerät so kurz wie möglich einstellen. Schlaflseil vermeiden und sicherstellen, dass immer genügend Freiraum unter den Fußen des Benutzers vorhanden ist, um ein Aufschlagen auf den Boden oder ein Bauteil im Falle eines Absturzes auszuschließen. In den Versionen 16 mm ist das Mitallaufende Auffanggerät ERGOGRIP auch für den horizontalen Einsatz zugelassen. Hierbei ist darauf zu achten, dass die Kante einen min. Radius von 0,5 mm aufweist. Sollte das Gerät auf einem Dach oder einer Plattform eingesetzt werden und keine Möglichkeit bestehen, es an einem Anschlagpunkt oberhalb zu befestigen, darf es auch an einem Anschlagpunkt neben dem Benutzer angeschlagen werden. Unabhängig davon ist zu empfehlen, das Gerät so kurz einzustellen, dass ein Sturz über die Kante von vornherein ausgeschlossen wird. Insbesondere ist Schlafseil zu vermeiden und die Gefahr eines Pendelsturzes durch seitliches Versetzen zu minimieren.

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat (Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)

(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, (C) Artikelnummer, (D) Seriennummer, (E) Herstellungsjahr, (F) Norm(en) und Jahr, (G) max. Belastung, (K) Material(ien), (L) Kaufdatum, (M) Ersteinsatz, (N) Benutzer, (O) Unternehmen

Kontrollkarte
 (P) Datum, (Q) Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), (R) Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, (S) Name und Unterschrift der sachkundigen Person, (T) Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

GB Catching device ERGOGRIP 12 and 16 mm
 The guided-type catching device ERGOGRIP follows at the rope independently. In case of a fall, the device slides at the rope for a defined distance. In combination with the rope expansion, this reduces the forces to below the max. admissible 6 kN. A tearing fall absorber (strap fall shock absorber) is therefore not required. For use, attach the karabiner of the guide (rope) to a suitable anchoring point. For reasons of safety, always perform a functional test. For that, pull the device upwards at the connector, and quickly pull it downwards. Upwards, the device must follow easily, and downwards it must lock immediately. Attach the karabiner at the catching device at the fall-arrest eyelet of the catching harness. Observe secure locking of all karabiners. Adjust the device as short as possible. Avoid slack ropes and ensure, that there is always sufficient free space underneath the feet of the user to exclude a collision on the ground or a component in case of a fall. In the 16 mm version, the guided-type catching device ERGOGRIP is also approved for horizontal use. For that it must be observed, that the edge has a min. radius of 0.5 mm. Should the device be used on a roof or a platform and there is no possibility to attach it to an anchoring point above, it may also be fastened to an anchoring point beside the user. Irrespective of that, it is recommended to adjust the device as shortly as possible to exclude a fall across the edge in advance. Slack rope must be avoided in particular to minimise the risk of swinging after a fall caused by lateral offset. The connector at the catching device must not be extended.

Identification and guarantee certificate (Please fill in before initial use)
 (B) Product designation (type) / Version, (C) Item number, (D) Serial number, (E) Year of manufacture, (F) Standard(s) and year, (G) Max. load, (K) Material(s), (L) Date of purchase, (M) Initial use, (N) User, (O) Company
Control card
 (P) Date, (Q) Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), (R) Damages detected, maintenance performed, and further essential details, (S) Name and signature of the technical expert, (T) Date of the next regular inspection

NL Opgangapparaat ERGOGRIP 12 en 16 mm
 Het meeoplopende opgangapparaat ERGOGRIP loopt aan het touw zelfstandig mee. Bij een val glijt het apparaat aan een touw een gedefinieerde afstand na. In combinatie met de toewrek worden daardoor de krachten onder de max. toegelaten 6kN gedurend. Een scheurvaldempker (bandvaldempker) is daarom niet nodig. Voor het gebruik, de karabinerhaak van de geleiding (touw) aan een geschikt aanslagpunt bevestigen. Voor de veiligheid moet altijd een functiecontrole worden uitgevoerd. Breng daarvoor het apparaat aan een verbindingsmiddel naar boven en trek snel na beneden. Het apparaat moet naar boven licht meeloopen en na beneden onmiddellijk blokkeren. De karabinerhaak aan het opgangapparaat aan het opvanggordel bevestigen. Let op een veilige vergrendeling van alle karabinerhaken. Stel het apparaat zo kort mogelijk in. Vermijd een slap touw en zorg ervoor, dat altijd voldoende vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker voorhanden is, om het neerstorten tegen de grond of een bouwelement bij een val uit te sluiten. In de versies 16 mm is het meeloopende opgangapparaat ERGOGRIP ook voor een horizontale toepassing toegelaten. Hierbij moet erop gelet worden, dat de kant een min. radius van 0,5 mm heeft. Als het apparaat aan een dak of een platform ingezet moet worden en er geen mogelijkheid bestaat, het aan een aanslagpunt bovenaan te bevestigen, mag het ook aan een aanslagpunt naast de gebruiker aangeslagen worden. Onafhankelijk daarvan moet worden geadviseerd om het apparaat zo kort mogelijk te stellen, dat een val over de rand van het begin uitgesloten wordt. Stel de roer moet een slap touw vermeden worden en voorzien voor een pendelval door zijdelingse verplaatsing moet gemitnaliseerd worden. Het verbindingsmodel aan het opgangapparaat mag niet langer gemaakt worden.

Identificatie- en garantiecertificaat (Gelieve dit in te vullen voor het eerste gebruik)
 (B) Productaanduiding (type) / uitvoering, (C) Artikelnrumer, (D) Serienummer, (E) Productjaar, (F) Norm(en) en jaar, (G) Max. belasting, (K) Materiale(s), (L) Hankoodatum, (M) Eerste gebruik, (N) Gebruiker, (O) Onderneming

Controlekaart
 (P) Datum, (Q) Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud), (R) Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerken en andere belangrijke gegevens, (S) Naam en handtekening van de expert, (T) Datum volgende regelmatige controle

FR Harnais antichute ERGOGRIP 12 et 16 mm
 L'antichute coulissant ERGOGRIP suit la corde indépendamment. En cas de chute, l'appareil suit en glissant sur la corde une distance définie. En combinaison avec l'allongement de la corde, les forces seront de cette façon réduites sous le maximum autorisé de 6 kN. Un amortisseur anti-déchirement (antichute à lanière supplémentaire) n'est par conséquent pas nécessaire. Pour l'utilisation, fixer le mosqueton du support d'assurance (corde) sur un point d'ancrage approprié. Par sécurité, il convient de toujours procéder à un contrôle de fonctionnement. Pour cela, guider l'appareil sur la longe vers le haut et tirer rapidement vers le bas. L'appareil doit coulisser légèrement vers le haut et se bloquer immédiatement vers le bas. Fixer le mosqueton de l'antichute à l'anneau antichute du harnais antichute. Veiller au verrouillage sûr de tous les mosquetons. Installer l'antichute aussi court que possible. Eviter la corde lâche et s'assurer qu'il y a toujours assez d'espace libre sous les pieds de l'utilisateur pour éviter un impact sur le sol ou un élément de construction en cas de chute. Dans la version 16 mm, l'antichute coulissant ERGOGRIP est également agréé pour une mise en place horizontale. A cet égard, il convient de veiller à ce que les arêtes présentent un rayon minimum de 0,5 mm. Si l'appareil doit être installé sur un toit ou une plate-forme et qu'il n'existe aucune possibilité de le fixer à un point d'ancrage au-dessus, il peut également l'être à un point d'ancrage à côté de l'utilisateur. Indépendamment de cela, il est recommandé de régler l'appareil court pour éviter une chute par-dessus l'arête dès le début. Il faut particulièrement éviter une corde lâche et minimiser le danger d'une chute en oscillation par déplacement latéral. La longe à l'antichute ne doit pas être rallongée.

Certificat d'identification et de garantie (A remplir avant la première utilisation. Merci.)
 (B) Designation du produit (type) / modèle, (C) Numéro d'article, (D) Numéro de série, (E) Année de fabrication, (F) Norme(s) et année, (G) Charge max., (K) Matériel(s), (L) Date d'achat , (M) Première utilisation, (N) Utilisateur, (O) Entreprise

Carte de contrôle
 (P) Date, (Q) Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), (R) Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, (S) Nom et signature de la personne responsable, (T) Date du prochain contrôle périodique

ES Dispositivo anticalada deslizante ERGOGRIP 12 y 16 mm
 El dispositivo anticalada deslizante ERGOGRIP se desplaza automáticamente a lo largo de la cuerda. En caso de caída, el dispositivo recorre un trayecto definido en la cuerda. En combinación con la dilatación de la cuerda se reducen las fuerzas por debajo de los 6 kN admitidos. Por lo tanto, no se requiere un amortiguador de caída por rotura adicional (cinta amortiguadora de caída). Fijar el mosquetón de la guía (cuerda) en un punto de anclaje apropiado. Por razones de seguridad siempre se deberá realizar un control de funcionamiento. A tal efecto, llevar el dispositivo por el elemento de unión hacia arriba y luego tirarlo rápidamente hacia abajo. El dispositivo debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El mosquetón en el dispositivo anticalada de la anilla de recuperación de la correa de recuperación. Procurar que todos los mosquetones se encuentren correctamente cerrados. Ajustar el dispositivo tan corto como sea posible. Evitar cuerdas flojas y asegurarse de que siempre exista un espacio libre suficiente por debajo de los pies del usuario para evitar un impacto en el suelo o contra un componente en caso de caída. Para los modelos de 16 mm, el dispositivo anticalada deslizante ERGOGRIP también está autorizado para su empleo en horizontal. En este caso, se deberá prestar atención a que las aristas presenten un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión del dispositivo anticalada debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. El dispositivo se deberá prestar atención a que el canto presente un radio mínimo de 0,5 mm. En el supuesto de que el dispositivo se emplease en un tejado o en una plataforma y que no existiese la posibilidad de fijarlo en un punto de anclaje por encima del usuario, también es admisible fijarlo en un punto de anclaje al lado del usuario. Independientemente, se recomienda ajustar el dispositivo tan corto como sea posible de forma que se excluya, desde un principio, una caída por encima del canto. Evitar sobre todo cuerdas flojas y minimizar el riesgo de una caída pendular debido a un desplazamiento lateral. El elemento de unión